EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

9.3.2006 PE 370.170v01-00

MÓDOSÍTÁSOK:26-45

Jelentéstervezet **(PE 368.066v02-00)**
Barbara Kudrycka
a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános programon belül a 2007–2013. közötti időszakra a Harmadik Országok Állampolgárainak Beilleszkedését Segítő Európai Alap létrehozásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslat

Határozatra irányuló javaslat (COM(2005)0123 – C6-0238/2005 – 2005/0048(CNS))

A Bizottság által javasolt szöveg	A Parlament módosításai

Módosítás, előterjesztette: Kyriacos Triantaphyllides és Giusto Catania

Módosítás: 26
(3) preambulumbekezdés

(3) A harmadik országok állampolgárainak a tagállamokba történő beilleszkedése lényeges eleme a gazdasági és szociális kohézió előmozdításának, amely a Közösség Szerződésben megállapított alapvető célkitűzése.	(3) A harmadik országok állampolgárainak a tagállamokba történő beilleszkedése lényeges eleme a gazdasági és szociális kohézió előmozdításának, amely a Közösség Szerződésben megállapított alapvető célkitűzése. ***A harmadik országok állampolgárainak beilleszkedése dinamikus kétirányú folyamat, amely a migránsok és a tagállamok lakosai közötti kölcsönös megértés kialakítására irányul.***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Stavros Lambrinidis

Módosítás: 27
1. cikk (1) bekezdés

Ez a határozat a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program részeként a 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra létrehozza a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedését szolgáló európai Alapot (a továbbiakban: az alap), mely hozzájárul a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megerősítéséhez, és általánosságban az Európai Unió célkitűzéseinek eléréséhez.	Ez a határozat a „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatása” általános program részeként a 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszakra létrehozza a harmadik országok állampolgárainak ***és közvetlen leszármazottaik*** beilleszkedését szolgáló európai Alapot (a továbbiakban: az alap), mely hozzájárul a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség megerősítéséhez, és általánosságban az Európai Unió célkitűzéseinek eléréséhez.

Or. en

Indokolás

(Ezt a módosítást mindannyiszor be kell illeszteni, amikor a szöveg harmadik országok állampolgáraira utal)
Alapvető fontosságú hangsúlyozni, hogy szükség van a második generációs bevándorlók beilleszkedésére irányuló megfelelő programok finanszírozására. Ahogy azt a világméretű tapasztalatok újra meg újra bizonyítják, a bevándorlók gyermekeire, az állampolgárságuktól függetlenül, elsődleges figyelmet kell fordítani a folyamatos, beilleszkedést célzó erőfeszítések során.

Módosítás, előterjesztette: Tatjana Ždanoka

Módosítás: 28
2. cikk (1) bekezdés

(1) Az alap általános célkitűzése a tagállamok erőfeszítéseinek támogatása arra, hogy lehetővé tegyék, hogy a harmadik országok különböző kulturális, vallási, nyelvi és etnikai hátterű állampolgárai letelepedjenek és aktívan részt vegyenek az Európai társadalmak minden aspektusában, tekintettel a beutazás-engedélyezési eljárásokra, az alapvető bevezetési programokra és tevékenységekre, a civil és politikai életben való részvételre és a sokféleség és a civil állampolgárság tiszteletben tartására.	(1) Az alap általános célkitűzése a tagállamok erőfeszítéseinek támogatása arra, hogy lehetővé tegyék, hogy a harmadik országok különböző kulturális, vallási, nyelvi és etnikai hátterű állampolgárai ***és hontalanjai*** letelepedjenek és aktívan részt vegyenek az Európai társadalmak minden aspektusában, tekintettel a beutazás-engedélyezési eljárásokra, az alapvető bevezetési programokra és tevékenységekre, a civil és politikai életben való részvételre és a sokféleség és a civil állampolgárság tiszteletben tartására. *(Ez a módosítás a szöveg egészére érvényes. Alkalmazása megfelelő változtatások végrehajtását teszi szükségessé a szöveg egészében.)*

Or. en

Indokolás

A „Szolidaritás és a migrációs áramlások igazgatására” vonatkozó határozatokban használt fogalmak egyértelműsége és a migrációval kapcsolatos jogszabályok harmonizációja érdekében e határozat alkalmazásában a „harmadik ország állampolgára” meghatározás nem foglalhatja magában a „hontalan” kategóriát. Következésképpen a „származási ország”, az „előző lakóhely szerinti ország” és a „tranzitország” kifejezéseket helyesen kell használni.

Módosítás, előterjesztette: Giusto Catania

Módosítás: 29
3. cikk fa) pont (új)

	fa) az interkulturális oktatás elvén alapuló beilleszkedési folyamat kialakítása.

Külső fordítás<NoPE></NoPE><Version></Version><NoPE></NoPE><Version></Version>

Or. it

Módosítás, előterjesztette: Giusto Catania

Módosítás: 30
3. cikk fb) pont (új)

fb) összetett európai identitás kialakítása.

Or. it

Módosítás, előterjesztette: Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Módosítás: 31
4. cikk (1) bekezdés a) pont

a) megkönnyítik a beutazás-engedélyezési ***eljárások*** tagállami kifejlesztését a konzultációs eljárások támogatása révén az érintett érdekeltekkel és a szakértői tanácsok és információk cseréje azokról a megközelítésekről, amelyek a harmadik országok állampolgárainak meghatározott nemzetiségeit vagy kategóriáit célozzák meg;	a) megkönnyítik ***a harmadik országok állampolgárainak szóló, szervezett migrációs és*** a beutazás-engedélyezési ***programok*** tagállami kifejlesztését a konzultációs eljárások támogatása révén az érintett érdekeltekkel és a szakértői tanácsok és információk cseréje azokról a megközelítésekről, amelyek a harmadik országok állampolgárainak meghatározott nemzetiségeit vagy kategóriáit célozzák meg;

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslattal összhangban (Migrapol Integration 47 dokumentum)

Módosítás, előterjesztette: Marie-Line Reynaud

Módosítás: 32

4. cikk (1) bekezdés c) pont

c) felkészítik a harmadik országok befogadott állampolgárait a befogadó társadalomba való jobb beilleszkedésre az utazás előtti intézkedések – például tájékoztató csomagok ***és*** a származási országban tartott átfogó polgári eligazító képzések – támogatásával.	c) felkészítik a harmadik országok befogadott állampolgárait a befogadó társadalomba való jobb beilleszkedésre az utazás előtti intézkedések – például tájékoztató csomagok, a származási országban tartott átfogó polgári eligazító képzések ***és szükség esetén nyelvtanfolyamok*** – támogatásával.

Or. fr

Indokolás

A beilleszkedés magában foglalja a befogadó országban beszélt nyelv előzetes ismeretét is.

Módosítás, előterjesztette: Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Módosítás: 33
4. cikk (2) bekezdés a) pont

a) fejlesztik és javítják az újonnan érkezett harmadik országbeli állampolgárok számára a helyi és regionális szintű bevezető programok és tevékenységek minőségét, különös hangsúlyt fektetve a polgári orientációra;	a) fejlesztik és javítják az újonnan érkezett harmadik országbeli állampolgárok számára a helyi és regionális szintű bevezető programok és tevékenységek minőségét, különös hangsúlyt fektetve ***a nyelvoktatásra és*** a polgári orientációra;

Or. en

Indokolás

A 3. cikk b) pontjában foglalt konkrét célkitűzéssel összhangban

Módosítás, előterjesztette: Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Módosítás: 34
4. cikk (2) bekezdés c) pont

c) növelik a polgári orientációhoz kapcsolódó bevezető programok és tevékenységek rugalmasságát, különösen a részidős tanfolyamok, gyorsított képzések, távoktatási vagy e-learning rendszerek vagy hasonló képzések révén, amelyek lehetővé teszik, hogy a harmadik országok állampolgárai munka vagy tanulás közben vegyenek részt a programokban;	c) növelik a polgári orientációhoz kapcsolódó bevezető programok és tevékenységek rugalmasságát, különösen a részidős tanfolyamok, gyorsított képzések, távoktatási vagy e-learning rendszerek vagy hasonló képzések, ***valamint a külföldi munkavállalók származási országukból történő befogadására vonatkozó programokkal kapcsolatos szakképzési intézkedések*** révén, amelyek lehetővé teszik, hogy a harmadik országok állampolgárai munka vagy tanulás közben vegyenek részt a programokban;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Giusto Catania

Módosítás: 35
4. cikk (3) bekezdés a) pont

a) hozzájárulnak olyan hitközi és vallási vitafórumok kialakulásához a közösségek között és/vagy a közösségek és a irányelveket meghatározó és döntéshozó hatóságok között, melyek célja a polgári állampolgárság és a sokféleség tiszteletben tartásának előmozdítása;	*a)* hozzájárulnak olyan ***interkulturális és*** hitközi és vallási vitafórumok kialakulásához a közösségek között és/vagy a közösségek és a irányelveket meghatározó és döntéshozó hatóságok között, melyek célja a polgári állampolgárság és a sokféleség tiszteletben tartásának előmozdítása;

Or. it

Módosítás, előterjesztette: Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Módosítás: 36
4. cikk (5) bekezdés da) pont(új)

da) olyan képzési programokat fejlesztenek ki és hajtanak végre, amelyek elősegítik az interkulturális kommunikációs készségeknek az új módszerek, például szimulációk, e-tanulási programok és mentori vagy a személyzet tagjai közötti kapcsolatot létrehozó („link-staff") programok segítségével történő átadását az állami és magánszolgáltatók személyzete számára;

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslattal összhangban (Migrapol Integration 47 dokumentum)

Módosítás, előterjesztette: Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Módosítás: 37
4. cikk (5) bekezdés db) pont(új)

db) az állami és magánszolgáltatók, többek között az oktatási intézmények személyzete számára interkulturális képzést, kapacitásépítést, valamint változatos vezetőképzést fejlesztenek ki és valósítanak meg;

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslattal összhangban (Migrapol Integration 47 dokumentum)

Módosítás, előterjesztette: Kyriacos Triantaphyllides és Giusto Catania

Módosítás: 38
4. cikk (6) bekezdés a) pont

a) javítják a harmadik országok állampolgárai beilleszkedésére és a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedési politikáira vonatkozó statisztikák gyűjtésének, elemzésének és terjesztésének képességét;	a) javítják a harmadik országok állampolgárai beilleszkedésére és a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedési politikáira vonatkozó statisztikák gyűjtésének, elemzésének és terjesztésének képességét, ***különösen a munkaerőpiacra való bejutás, az oktatáshoz és a lakhatáshoz való hozzáférés, az egészségügyi szolgáltatások igénybevétele és a politikai döntéshozatali folyamatokban való részvétel tekintetében;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Módosítás: 39
6. cikk (1) bekezdés a) pont

a) harmadik országok azon állampolgárai, akik egy tagállamtól engedélyt kaptak a területén való tartózkodásra, akár munkavállalás, vállalkozói tevékenység, családegyesítés vagy más, a nemzeti jogban meghatározott célból, kivéve harmadik országok olyan állampolgárai vagy hontalan személyek, akik menekültnek számítanak vagy kiegészítő védelemre jogosultak a 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelv alapján; valamint	a) harmadik országok azon állampolgárai, akik egy tagállamtól engedélyt kaptak a területén való tartózkodásra, akár munkavállalás, vállalkozói tevékenység, családegyesítés vagy más, a nemzeti jogban meghatározott célból, kivéve harmadik országok olyan állampolgárai, ***menedékkérők*** vagy hontalan személyek, akik menekültnek számítanak vagy kiegészítő védelemre jogosultak a 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelv alapján; valamint

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Tatjana Ždanoka

Módosítás: 40

6. cikk (2) bekezdés

(2) Harmadik ország állampolgárának számít minden olyan személy, aki az EK-Szerződés 17. cikkének (1) bekezdése értelmében nem uniós állampolgár.	(2) Harmadik ország állampolgárának számít minden olyan személy, aki az EK-Szerződés 17. cikkének (1) bekezdése értelmében nem uniós állampolgár, ***és aki nem hontalan.***

Or. en

Indokolás

Ez a megközelítés egyszerűbbé és egyértelműbbé teszi e fogalmak alkalmazását is a Bizottság által a 6. cikkre ((1) bekezdés) vonatkozóan javasolt szövegben.

Módosítás, előterjesztette: Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Módosítás: 41
14. cikk (2) bekezdés a) és b) pont

a) 40 % az elmúlt ***három*** évben a tagállamokban legálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok átlagának arányában a 6. cikknek megfelelően; valamint	a) 40 % az elmúlt ***két*** évben a tagállamokban legálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok átlagának arányában a 6. cikknek megfelelően; valamint
b) 60% az elmúlt ***három*** évben a tagállamok hatóságaitól a területükön való tartózkodásra engedélyt kapott harmadik országbeli állampolgárok számának arányában a 6. cikknek megfelelően.	b) 60% az elmúlt ***két*** évben a tagállamok hatóságaitól a területükön való tartózkodásra engedélyt kapott harmadik országbeli állampolgárok számának arányában a 6. cikknek megfelelően.

Or. en

Indokolás

Tekintettel arra, hogy a két év megfelelőbb, és jobban igazodik a tényleges helyzethez.

Módosítás, előterjesztette: Barbara Kudrycka

Módosítás: 42
15. cikk (5) bekezdés

(5) Ez az arány a bizottsági stratégiai iránymutatásokban meghatározott prioritásokra vonatkozó projektek esetén a 18. cikknek megfelelően ***60%*** lehet.	(5) Ez az arány a bizottsági stratégiai iránymutatásokban meghatározott prioritásokra vonatkozó projektek esetén a 18. cikknek megfelelően ***75%*** lehet.

Or. en

Indokolás

Ezek a projektek a legfontosabbak, és számukra a finanszírozás tekintetében is elsőbbséget kell biztosítani.

Módosítás, előterjesztette: Kyriacos Triantaphyllides és Giusto Catania

Módosítás: 43
34. cikk (4) bekezdés első francia bekezdés 1

- HÉA;	- HÉA, ***kivéve, ha az ténylegesen és kétségtelenül a végső kedvezményezettet vagy az egyéni kedvezményezettet terheli a Szerződés 87. cikke szerinti támogatási rendszerek keretében, valamint a tagállamok által kinevezett szervek által nyújtott támogatás esetén. A bármilyen módon visszaigényelhető HÉA nem tekinthető támogathatónak, még akkor sem, ha azt a végső kedvezményezett vagy egyéni kedvezményezett ténylegesen nem kapja vissza.***
	Amennyiben a végső kedvezményezett vagy egyéni kedvezményezett a HÉA-ról szóló 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv XIV. címe szerinti átalányadózási rendszer alá tartozik, a kifizetett HÉA visszaigényelhet őnek tekintendő.

Or. en

Indokolás

A HÉA-költségeket támogathatónak kell tekinteni az alapból, amennyiben a tagállamok nem kapják azokat vissza, és a HÉA-t a végső kedvezményezettnek kellene kifizetnie.

Módosítás, előterjesztette: Stavros Lambrinidis

Módosítás: 44
48. cikk (2) bekezdés

(2) A Bizottság a tagállamokkal együtt rendszeresen értékeli az alapot, hogy felmérje az intézkedések jelentőségét, hatékonyságát és hatását a 2. cikkben említett általános célkitűzések alapján.	(2) A Bizottság a tagállamokkal együtt, ***független szakértők segítségével*** rendszeresen értékeli az alapot ***annak érdekében***, hogy felmérje ***a programok és*** az intézkedések ***eredményét***, jelentőségét, hatékonyságát és hatását a 2. cikkben említett általános célkitűzések alapján. ***Az alap pénzösszegeinek bizonyos százalékát minden évben az ilyen értékelések finanszírozására tartják fenn.***

Külső fordítás<NoPE></NoPE><Version></Version><NoPE></NoPE><Version></Version>

Or. en

Indokolás

Az átláthatóság és a hatékonyság biztosítása érdekében a teljes pénzösszegek meghatározott százalékát kizárólagosan a Bizottság által finanszírozott programok eredményeinek nyomon követésére és értékelésére kell elkülöníteni. A független szakértői értékeléseket a legnagyobb mértékű koordináció és függetlenség biztosítása érdekében a folyamat lényeges részének kell tekinteni.

Módosítás, előterjesztette: Stavros Lambrinidis

Módosítás: 45
48. cikk (3a) bekezdés (új)

(3a) A Bizottság egyedi felügyeleti intézkedéseket finanszíroz a tagállamok között, amelyek a beilleszkedési programok alkalmazásának és értékelésének összehangolására irányulnak (pl. a bevált gyakorlatok cseréje).

Or. en

Indokolás

A bevált gyakorlatok értékelése és cseréje a Beilleszkedési Alap lényeges részét képezi, valamint egyedüli biztosítéka a programok hatékonyságának és előrehaladásának.